

б) обеспечение высокой степени наглядности, зрительной представимости деталей каждого предмета обсуждения и каждой учебной ситуации (чертежи, графики, схемы, рисунки, таблицы);

в) тщательное оценивание и отбор вводимого на занятиях материала с учетом дальнейшей практической работы будущего инженера на производстве или в научно-исследовательском институте, проведения собственных научных исследований и т.д.,

г) необходимость сочетать работу с учебниками и работу с оригинальными техническими текстами по специальности;

д) снабжение учебных пособий базовыми словарями с соответствующими контексту русскими переводами терминов, слов и словосочетаний, относящихся к данной сфере деятельности.

Доказано, что обучающихся реально интересует только то, что непосредственно входит в сферу их деятельности (настоящей или будущей) и обещает очевидную пользу в будущем. Чем интереснее содержание материала, тем успешнее идет усвоение не только содержания, но и формы, т.е. языка и речевой деятельности. Следовательно, в учебник должен вводиться только глубоко содержательный и совершенный по форме материал с тем, чтобы, обучая языку как форме общения, одновременно за счет содержания изучаемого материала расширять кругозор и повышать квалификацию будущего специалиста.

Литература

Беспалько В П Теория учебника Дидактический аспект – М Высшая школа, 1988

Бейлинсон В Г Арсенал образования характеристика, подготовка, конструирование учебных книг – М Просвещение, 1986

Попков В А , Коржув А В Дидактика высшей школы – М Академия, 2004

Тупальский Н И Система требований к учебникам для высшей и средней школы – Минск «Высшая школа», 1986

Bonamy D English for technical students Longman Group Limited, 1985

Е.В. Шерстюкова,
А.П. Пересыпкин
г. Белгород, БелГУ

Изучение иностранных языков с помощью языкового Интернет-тандема

В современном обществе в сфере образования большое внимание уделяется доступному, качественному, удобному и эффективному обучению, которое становится возможным при соблюдении следующих важных основополагающих моментов.

- самообразование как ведущая функция образования
- индивидуализированный характер обучения

- наглядность и занимательность обучения
- практическая направленность обучения
- гарантированный уровень знаний.

В связи с меняющимися условиями образования идея дистанционного обучения получила в последнее время большое распространение. Это связано, в первую очередь, с быстрым развитием современных компьютерных технологий, которые позволяют организовать процесс дистанционного обучения, а также с тем, что обучение в данном случае строится на важных концептуальных педагогических положениях, позволяющих оптимально реализовать названные задачи. К таковым положениям относятся следующие:

1. В центре процесса обучения находится самостоятельная познавательная деятельность обучаемого. Умение самостоятельно приобретать знания стало потребностью современного человека в условиях информатизированного общества.

2. Система дистанционного обучения позволяет приобретать знания там и тогда, где и когда это удобно обучаемому.

3. Обучаемый вовлекается в активную познавательную деятельность, предусматривающую применение приобретенных знаний для решения разнообразных проблем окружающей действительности

4. Организация самостоятельной деятельности обучаемых в сети предполагает использования новейших педагогических технологий, стимулирующих раскрытие внутренних резервов каждого ученика и одновременно способствующих формированию социальных качеств личности (умению работать в коллективе, выполняя различные социальные роли, помогая друг другу в совместной деятельности, решая совместными усилиями подчас сложные познавательные задачи). В первую очередь, речь идет о широком применении метода проектов, обучения в сотрудничестве, исследовательских, проблемных методов.

5. Дистанционное обучение, направленное на индивидуализацию учебной работы обучаемых, должно вместе с тем предусматривать коммуникацию не только с преподавателем, но и с другими обучаемыми, сотрудничество в процессе разного рода познавательной и творческой деятельности.

6 Система контроля за усвоением знаний и умением применять полученные знания в различных проблемных ситуациях должна строиться как на основе оперативной обратной связи, так и отсроченного контроля (например, при тестировании)

В качестве примера такого дистанционного курса может служить языковой Интернет-тандем. В переводе с английского языка тандем означает *вместе, совместно*. Что же такое это такое? Языковой Интернет-тандем - это совместное дистанционное обучение иностранному языку двух партнеров из разных стран, каждый из которых, являясь носителем языка, помогает другой стороне в его изучении. Известно, что обучение в одиночку менее эффективно, чем обучение совместное, поэтому отправной точкой для успешного овладения иностранным языком является обоюдная заинтересованность партнеров в совершенствовании своих знаний.

Интернет-тандем – это явление далеко не новое в Европе, т.к., начиная с 1994 года, свыше 30 европейских университетов и школ успешно исследовали и использовали его в реализации своих проектов.

К основным целям тандема относятся.

- вспомнить и углубить ранее приобретенные знания;
- найти практическое применение тому, что изучается на курсах по изучению иностранного языка, в школах или других учебных заведениях;
- овладеть профессиональной лексикой на иностранном языке;
- показать возможности дистанционного обучения в образовании;
- научить применять новые информационные технологии в диалоге культур, совершенствуя при этом знания иностранного языка.

При решении названных задач можно также попутно приобрести определенные навыки и умения:

- понимание иностранного текста;
- перевод иностранного текста;
- овладение письменной речью;
- совершенствование разговорной речи;
- приобретение опыта многоязычного сотрудничества;
- приобретение опыта самостоятельного обучения;
- приобретение опыта межкультурной коммуникации и проч.

Золотое правило тандема состоит в том, что половину времени вы тратите на партнера, т.е. пишете и говорите на родном языке, а оставшуюся половину партнер посвящает вам. Прежде чем приступить к взаимодействию следует совместно (на двух языках) определить цели, обговорить интересующие вас темы, а также время и сроки синхронной (on-line) и асинхронной (off-line) работы. При этом возникает вопрос, каким же образом два человека, не являющиеся профессиональными учителями, могут обучать друг друга своему родному языку? Такое обучение становится возможным за счет того, что носитель языка может:

- служить образцом для подражания. Мы учимся у него в процессе письменного или устного общения с ним. Очень важно обсуждать темы, лексика которых для вас важна и актуальна. Возможен обмен такими примерами текстов как: биография, образцы деловых писем и проч. Очень часто существуют уже готовые задания, из которых возможен выбор интересующих вас вариантов (об этом речь пойдет ниже);

- помогать партнеру, если тот чего-либо не понимает или не может выразить свои мысли на иностранном языке. Если вы не уверены, что сформулировали мысль правильно, то подчеркните это место и поставьте скобки (...). Это будет означать, что партнер должен вписать правильный вариант или написать весь текст так, как он сам написал бы его на родном языке. О маркировке вы договариваетесь самостоятельно;

- исправлять ошибки. Следует предварительно обговорить, на какие ошибки следует обращать внимание, а на какие нет и как их выделять;

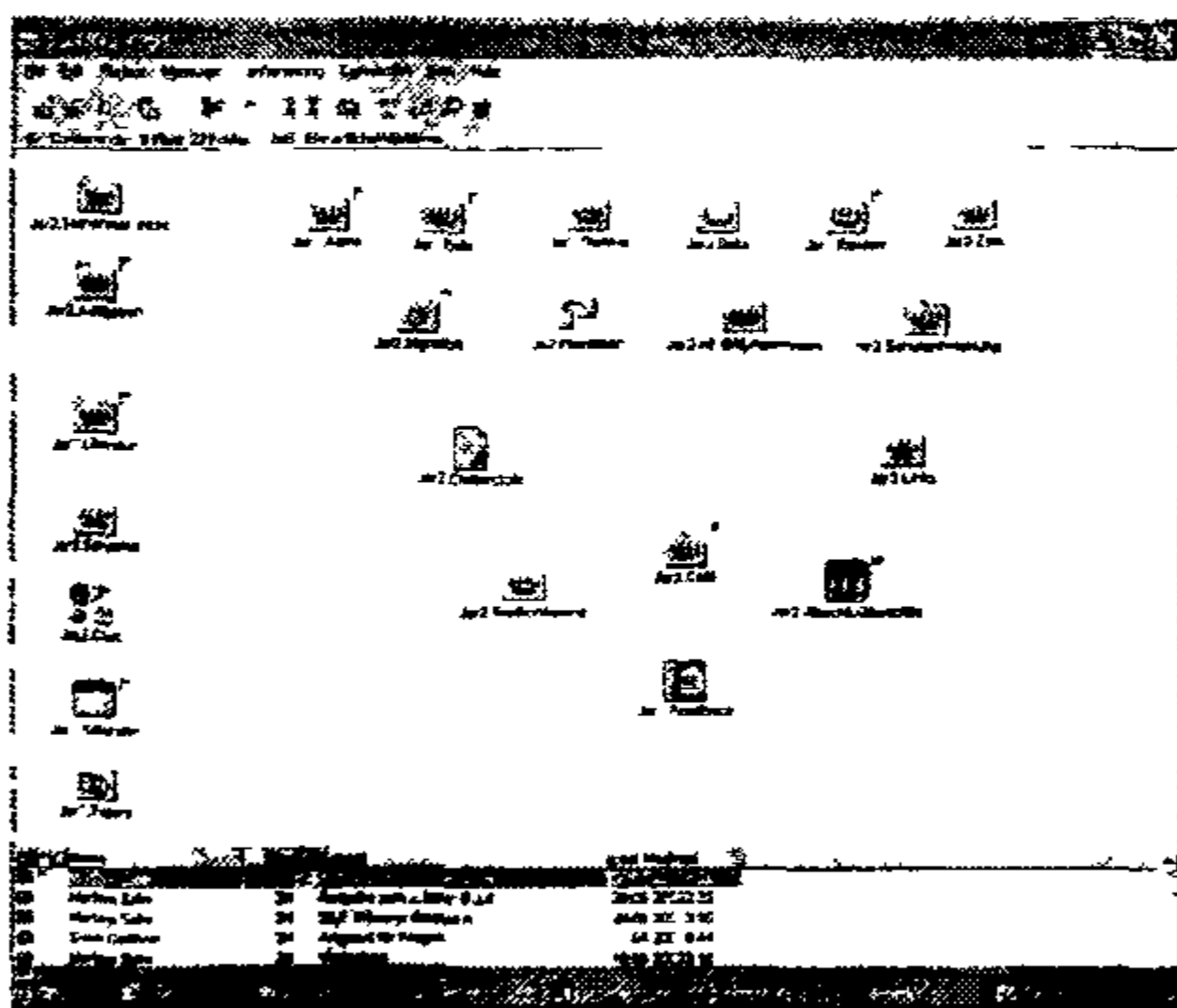
- сообщить информацию страноведческого характера

Для успешной реализации поставленных целей и задач используются всевозможные технические средства. Взаимодействие может осуществляться посредством чата, электронной или голосовой почты, видеоконференций, а также на базе какой-либо коммуникативной платформы (например FirstClass или moodle), которая соединяет все упомянутые возможности.

Как мы видим, одним из главных видов речевой деятельности в тандеме является письменная речь (использование электронной почты, чата, написание сообщений для конференций), которая относится к наиболее сложным видам речевой деятельности в силу своей специфики. Для полного овладения этим умением необходима вся сумма знаний и навыков в языке, усвоенных ранее, но при этом процесс обучения постоянно осложняется расхождениями между звуковым и графическим планами выражения мысли на исходный язык. Особенно положительную роль при обучении иностранного языка играет чат.

Наши наблюдения показали, что студенты, у которых есть трудности с разговорной речью и грамматикой, с большой охотой общаются с носителями языка посредством чата. При этом они показывают хорошие результаты, формулируя в письменной форме то, чего они устно не смогли бы сказать в силу разных причин. В связи с тем, что чат соединяет в себе принципы письменной и разговорной речи, эта форма работы является очень эффективной. После общения в чате мы можем сохранить протокол и еще раз проанализировать текст, чего невозможно сделать в процессе устного общения.

Организация такого курса может осуществляться по-разному: самостоятельный поиск партнеров (в Интернете есть специальные сайты, где можно найти партнеров) и самостоятельная организация процесса обучения. Вместе с этим тандемы проводятся на базе, например, центров по изучению иностранного языка. В данном случае для проведения такого курса разрабатывается особая среда на базе коммуникативной платформы (они упоминались выше), где процессу взаимодействия помогают тьютеры. В данной среде создается рабочий стол, где размещаются папки с заданиями, рекомендациями, литературой, сроками выполнения заданий и т.д.



В программе курса запланированы также видеоконференции, которые проводятся, как правило, в начале работы тандема с целью знакомства участников, а также в конце для подведения итогов работы.

В заключении хочется еще раз подчеркнуть эффективность использования такой формы работы в связи с разнообразными возможностями предлагаемыми современными компьютерными технологиями. При таком подходе решается одно из важнейших условий, обеспечивающих эффективность при изучении иностранного языка – создание языковой среды, т.е. общение с носителем языка, межкультурная коммуникация. Для этого не надо ехать за границу, все это можно осуществить даже не выходя из дома.

Литература

Andreas Borrmann, Reiner Gerdzen Internet im Deutschunterricht – Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart, 2000

Petra Boxler Grundfunktionen von FirstClasse – Universität Bremen Verlag, 2001

Е.П. Сергеева
ЛГПУ, г. Липецк

К проблеме обучения нормативному немецкому произношению

На начальном этапе изучения иностранного языка спектр произносительных ошибок у учащихся довольно широк и ошибки эти относительно легко узнаваемы. В процессе обучения некоторые фонетические ошибки поддаются коррекции, но на их месте легко появятся новые, если учитель не поставит своей целью систематическую работу над произношением своих учеников.

Если в области лексики или грамматики учащийся шаг за шагом знакомится с соответствующими языковыми проблемами, то фонетике, как правило, не уделяется особого времени на уроке. В лучшем случае, знакомство с фонетическими явлениями иностранного языка проводится интегрированно, т.е. одновременно с прохождением соответствующей разговорной темы или грамматического материала. Не надо забывать, что с самого первого урока ученик уже вынужден произносить звуки чужого языка, как того требует обучение. Однако и закономерности фонетической базы могут изучаться на уроке только шаг за шагом. Следовательно, ряд ошибочных произносительных установок и артикуляций остаются не исправленными. Особенности произношения звуков родного языка, его комбинаторные и интонационно-ритмические закономерности накладываются на материал иностранного языка и автоматизируются. Таким образом, формируются нежелательные устойчивые произносительные ошибки, которые с каждым разом, с каждым повторением всё больше закрепляются. Вследствие этого формируется ошибочный артикуляционный стереотип, который позднее можно будет исправить, только затратив массу дополнительных усилий.